

大熊的 大船

作者/伊芙·邦婷 繪者/南西·卡本特
譯者/劉清彥



大熊的大船
文／伊芙·邦婷
圖／南西·卡本特
譯／劉清彥
發行人／黃長發
副總經理／陳鳳鳴
副總編輯／呂淑敏
主編／吳伯玲
美術編輯／郭憶竹
出 版 者／台灣東方出版社股份有限公司
地 址／臺北市大同區承德路二段 81 號 12 樓之 2
登 記 證／局版臺業字第 0840 號
電 話／(02) 2558-1117
傳 真／(02) 2558-2229
郵撥帳號／0000002-6
初版／2014 年 05 月
定價／280 元
ISBN：978-986-338-028-3

BIG BEAR'S BIG BOAT
by Eve Bunting and Illustrated by Nancy Carpenter
Text copyright © 2013 by Nancy Carpenter
Published by arrangement with Houghton Mifflin
Company
through Bardon-Chinese Media Agency
Complex Chinese translation copyright © 2014 by The
Eastern Publishing Co., Ltd.
All Rights Reserved.

◎請尊重智慧財產權／裝訂錯誤或缺頁、破損請寄回更換
東方出版社網址 www.1945.com.tw



獻給我當水手的兒子 Sloan
——伊芙·邦婷

獻給 Tanya
——南西·卡本特



作者 伊芙·邦婷（Eve Bunting）

美國知名的童書作家，著作等身（逾兩百本），她擅長在作品中以簡潔平實卻情感豐富的文字，關切與小孩成長相關的各種議題，從自我認知、情緒與情感發展的主題，到遊民、孤兒、環境保育、戰爭等社會議題都含納其中。除了本書之外，中譯作品還有《小魯的池塘》、《我們的樹》、《記憶的項鍊》、《爺爺的牆》、《煙霧迷漫的夜晚》、《開往遠方的列車》、《陽光之家》、《艾莉絲的樹》、《最重要的事》、《依莉的娃娃》、《小象能做的事》、《我想有個家》和《小熊的小船》。邦婷目前定居於美國加州的帕沙迪那市。

繪者 南西·卡本特（Nancy Carpenter）

美國童書插畫家，創作了許多深受小孩喜歡的圖畫書，其中有兩本書是與邦婷女士合作，分別是《Twinnies》和《A Picnic in October》。目前住在美國紐約市的布魯克林區。

譯者 劉清彥

擅長在小而單純的事物上精雕細琢，卻不擅處理大而複雜的事物和問題，所以選擇翻譯和創作小而美的圖畫書。為小朋友說了三十年故事，這幾年從教室走進電視，主持了一個兒童閱讀節目，還不小心因此得到 102 年電視金鐘獎兒童少年節目主持人獎。



大^カ熊^{クマ}長^{ナガ}大^カ了^{マシ}，不^ア再^{マタ}適^{タテマ}合^ヘ他^カ的^ノ小^コ船^{フネ}，
於^レ是^ハ他^カ把^ツ小^コ船^{フネ}送^ク給^フ小^コ熊^{クマ}。
現^ア在^ニ他^カ正^ニ在^ニ為^ス自^レ己^ノ造^ル一^ト艘^ノ大^カ船^{フネ}。

「我_{ㄇㄨˊ}希_{ㄒㄩˊ}望_{ㄨㄥˋ}它_{ㄊㄚ}和_{ㄏㄜ}我_{ㄇㄨˊ}的_{ㄉㄜ}小_{ㄒㄩㄥˊ}船_{ㄇㄠˊ}一_ㄟ樣_{ㄩㄥˋ}，只_ㄗ是_{ㄇˋ}更_{ㄍㄥˋ}大_{ㄉㄚˊ}一_ㄟ些_{ㄒㄩㄥˊ}。」大_{ㄉㄚˊ}熊_{ㄒㄩㄥˊ}對_{ㄉㄞˋ}媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}。

媽_{ㄇㄚˊ}媽_{ㄇㄚˊ}笑_{ㄒㄩㄥˊ}著_ㄗ說_{ㄕㄨㄛˊ}：「你_{ㄋㄨ}曾_ㄗ經_{ㄍㄥˊ}很_{ㄏㄜ}愛_{ㄞˋ}自_ㄗ己_{ㄐㄩˊ}的_{ㄉㄜ}那_{ㄋㄚ}艘_{ㄇㄠˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}船_{ㄇㄠˊ}，現_{ㄒㄩㄥˊ}在_ㄗ小_{ㄒㄩㄥˊ}熊_{ㄒㄩㄥˊ}很_{ㄏㄜ}愛_{ㄞˋ}你_{ㄋㄨ}原_{ㄩㄢˊ}本_{ㄇㄠˊ}的_{ㄉㄜ}那_{ㄋㄚ}艘_{ㄇㄠˊ}小_{ㄒㄩㄥˊ}船_{ㄇㄠˊ}；將_ㄗ來_{ㄌㄞˊ}你_{ㄋㄨ}也_ㄟ會_{ㄕㄨㄛˊ}同_{ㄊㄨㄥˊ}樣_{ㄩㄥˋ}很_{ㄏㄜ}愛_{ㄞˋ}自_ㄗ己_{ㄐㄩˊ}的_{ㄉㄜ}這_ㄗ艘_{ㄇㄠˊ}新_{ㄒㄩㄥˊ}船_{ㄇㄠˊ}。」

「我_{ㄇㄨˊ}也_ㄟ這_ㄗ麼_{ㄇㄜˊ}希_{ㄒㄩˊ}望_{ㄨㄥˋ}。」大_{ㄉㄚˊ}熊_{ㄒㄩㄥˊ}說_{ㄕㄨㄛˊ}。







他_カ努_メ力_カ工_ク作_サ，沒_レ有_ニ多_ク久_シ，大_カ船_{フネ}
就_ハ完_メ成_メ了_カ。

「你_チ就_ハ和_ニ我_ガ夢_ユ想_シ中_ニ的_カ一_ニ樣_ニ。」
大_カ熊_{クマ}溫_ニ柔_ニ的_カ對_ニ它_カ說_ハ。



大^カ熊^{クマ}正^タ要^ス把^ヲ大^カ船^{セン}推^{オモ}進^ム黑^{クロ}莓^{ベリー}湖^{ミヅウミ}的^ノ
時^{トキ}候^ス， 河^{カハ}狸^{タヌキ}來^キ了^{マシタ}。

「 這^{コノ}艘^{セン}船^{セン}真^マ不^ク賴^カ。」 他^カ說^{ハク}： 「
可^コ是^レ這^{コノ}樣^{ヤウ}的^ノ大^カ船^{セン}需^ス要^ス一^{ヒト}根^{クサ}桅^{マシ}杆^{コウ}。」

「 也^モ許^ソ你^ニ說^{ハク}得^{マシタ}對^カ。」 大^カ熊^{クマ}說^{ハク}。







於是，他為大船做了桅杆。

水獺突然從水裡冒出來。

「這樣大的船需要頂層甲板，
所有的大船都有喔，這樣你就能
高高的坐在上面，看著夕陽沉進
湖裡，月亮升上湖面。」

「也許你說得對。」大熊說。

